

泰戈尔诗选

「印」泰戈尔 著
「青少年成长必读经典书系」编委会 主编

一部具有浓厚文化气息的史诗



泰戈尔是第一位荣获诺贝尔文学奖的亚洲作家，
世界文学史上的巨匠，被尊为“诗圣”。
读泰戈尔的诗，仰望“精神生活的灯塔”。

依据教育部2011版《全日制义务教育语文课程标准》编写

中国教育学会中学语文教学专业委员会 | 专家审定

河南科学技术出版社

阅读导航

泰戈尔是印度近代史上一位杰出的人物。他多才多艺，才华出众，既是学识渊博的哲学家、具有革新思想的教育家、精力充沛的社会活动家，更是作品繁多的文学大师。他不但是印度文学上罕见的巨匠，而且也是世界文学史上少有的大师。

泰戈尔的创作成果丰硕，共出版诗集 50 余部，戏剧约 40 部，中长篇小说 12 部，短篇小说 100 余篇，创作了 2000 多首歌曲，1500 余幅绘画作品，以及哲学、政治、经济、宗教、教育、语言和自然科学专著多部。

《故事诗》是泰戈尔前期诗歌创作中一部极其重要的孟加拉文叙事诗集，在印度历来被视为泰戈尔留给人民的最好的精神遗产之一。诗集收入诗歌 24 首，并有序诗 1 首，初版于 1900 年。当时，诗人不但正处于创作井喷阶段，也处于爱国主义激情汹涌之时。诗集主要取材于印度古代经典作品中的历史传说，其中既有佛教故事、印度教故事和锡克教故事，也有拉其普特人及马拉塔人的英雄传说。诗人热情歌颂了民族英雄在抵御异族入侵时英勇献身的精神。其中《被俘的英雄》简直就是一部锡克教徒英勇斗争的史诗。《戈宾德·辛格》一诗充分表现了锡克教祖师戈宾德·辛格百折不挠的坚强斗志。《洒红节》写拉其普特人用计谋战胜入侵者。《婚礼》表现了一个王子在婚礼上壮别新娘，奔赴疆场，马革裹尸而还的牺牲精神。这些诗歌读来荡气回肠，令人感叹。《故事诗》中的佛教和印度教故事，表现了诗人对人道主义的弘扬和对真善美的礼赞。这部诗集在当时极大地激励了印度人民反抗英国殖民者的斗争意志，增强了印度人民的民族自信心和民族自豪感。

《吉檀迦利》是泰戈尔最著名的一部诗集，共收诗歌 103 首，1912 年出版。1913 年，泰戈尔便因《吉檀迦利》荣获诺贝尔文学奖。“吉檀迦利”，原意是“歌之神”，即向神献歌，是以渴求与神结合为主题的颂歌。泰戈尔认为，神或梵无限，现象世界和人类灵魂有限。他主张“无限只存

在有限中才能体现出来”，而有限趋向无限才能尽善尽美。诗人笔下的神“活动于一切自然中，无所不在，无所不包”。他的神不仅在水中、火中、植物中，也在婴儿的微笑中、慈母的亲吻里、盛开的玫瑰花丛里，尤其是在劳动人民辛勤的汗水里，是真善美的化身。诗歌告诉我们摒弃一切私欲，净化自己的灵魂，使人性升华为神性，人才能与神会面。诗人坚信，只要自我完善，人就会具备神性。

《新月集》中的诗篇主要译自泰戈尔孟加拉文诗集《儿童》。20 世纪最初的几年，是泰戈尔个人生活中最不幸的时期。1902 年，他的妻子去世，翌年，他的一双儿女又相继夭亡。正是在这悼亡伤逝的悲痛日子里，他怀着对孩子深厚的慈爱，对自己童年生活的回忆和对“理想世界”的追求，写出了这部充满童心和纯真的诗集。在世界文学史中，没有一本诗集比《新月集》描写儿童更好而且更美丽、真切的了。母亲的永久的神秘与美，孩子的天真烂漫，都达到了完美的境界。

《新月集》有一种不可测的魔力，它把我们从怀疑贪婪的成人世界，带到秀嫩天真的新月之国，能使我们重又回到坐在泥土里以枯枝断梗为戏的时代，能使我们心里重温在海滨以贝壳为餐具，以落叶为扁舟，以绿草的露点为圆珠的儿时的梦。

《园丁集》是一部关于爱情和人生的英文抒情诗集，共收入诗歌 85 首。诗中洋溢着青春的朝气，歌颂了纯真的爱情。诗人运用象征等多种表现手法，委婉、含蓄而又细腻地表现了恋爱中的羞怯、苦闷、期待、焦灼、战栗、快乐和痛苦。神秘的爱情世界让人领略到一种快乐与痛苦相伴，期待与战栗共舞的极妙境界。美国著名诗人和评论家庞德认为，《园丁集》中的诗歌犹如“天上的星辰”。此诗集一出，凡是说英语的民族和懂得英语的民族，无不大为惊讶。

目 录

故事诗

无上布施 / 1

代理人 / 5

婆罗门 / 11

卖头 / 15

供养女 / 20

密约 / 25

报答 / 29

轻微的伤害 / 38

价格的添增 / 44

比丘尼 / 46

不忠实的丈夫 / 49

丈夫的重获 / 52

被俘的英雄 / 55

不屈服的人 / 60

更多的给予 / 63

王的审判 / 64

目 录

戈宾德·辛格 / 65

最后的一课 / 71

仿造的布迪堡 / 76

洒红节 / 79

吉檀迦利 / 84

新月集

家庭 / 126

孩童之道 / 128

开始 / 130

孩子的世界 / 132

玩具 / 133

云与波 / 135

金色花 / 137

雨天 / 139

纸船 / 141

对岸 / 142

园丁集 / 144

故事诗

无上布施

“我以佛陀的名义求你布施，
喂！世人们，谁是醒了的？”
给孤独长者用低沉的声音
——庄严地呼唤。

那时候，初升的太阳，
在舍卫城接天的宫阙上
恰才睁开了睡意蒙眬的
绛红的笑眼。

颂神的弹唱者酣睡正浓
祝福的晨歌还不曾唱起，
杜鹃怀疑着天色是否黎明
啼声轻缓而迟疑。

比丘高呼：“酣睡的城市，
觉醒起来吧！给我布施。”
这呼声使梦寐中的男女
引起一阵战栗。

“世人们！六月里的云霞
洒下甘霖情愿牺牲自己。

2 泰戈尔诗选

大千世界上一切宗教里
施舍最第一。”

这声音仿佛湿婆天的乐章
传自遥远的凯拉萨深山里，
深深地震撼了红尘十丈中
欢醉的男女。

江山财富填不满国王心中的空虚，
忙碌的家主为家务的烦琐而叹息，
年轻美貌的姑娘们却无缘无故地
滚下了泪滴。

那为爱欲的欢乐而心跳的人们
回忆起逝去的昨夜的柔情蜜意，
正好似被踏碎了的花环上一朵
干枯的茉莉。

人们打开了自家的窗户，
眨动着睡意蒙眬的眼睛
伸出头来好奇地凝望着
薄暗中的街路。

“醒来，为佛陀施舍财富”的
呼声传进沉睡的千门万户，
空旷的街心里独自走来了
释迦的门徒。

珠宝商人们的爱女与娇妻

一捧捧把珍宝抛在街心里，
有人摘下项链，有人献出
头上的摩尼。

财主们捧出了一盘盘黄金，
比丘不睬，任它弃置在地，
只高喊着：“为了佛陀我向
你们乞求。”

尘土蒙上了施舍的锦绣衣裾，
金银珠宝泛异彩在晨光里，
给孤独长者却依旧手托着
空空的钵盂。

“世人们，注意！福佑我们的
是众比丘的主人——释迦牟尼，
布施给他，你们所有财富里
那最好的。”

国王回宫，珠宝商人也转回家去，
任何供养都不配作为敬佛的献礼，
舍卫国偌大的繁华城市在羞惭里
垂下头去。

太阳升起在东方的天际，
城市的人们已不再休息，
比丘从大街上缓缓踱进
城边的树林里。

4 泰戈尔诗选

地上躺着一位贫穷的妇女，
身上裹着一件褴褛的破衣，
她走来跪在比丘莲花足前
双手接足顶礼。

妇人躲进树林，从身上
脱掉那件唯一的破布衣，
伸出手来，毫不顾惜地
把它抛出林际。

比丘欢呼着高举双臂：
“祝福你，可敬的母亲，
是你在一念间圆成了
佛陀的心意。”

比丘欢喜地离开城市，
头顶着那件破烂布衣，
前去把它献在释迦佛
光辉的脚底。

1898 年 10 月

这首诗写于1898年10月。印度教徒希瓦吉由一个普通战士成为他建立的马拉塔小王朝的国王，他的师父斯摩勒特·拉姆达斯是诗人，在这篇叙事诗中写的是希瓦吉把自己的国土献给师父拉姆达斯的故事。希瓦吉和拉姆达斯都是平民思想化身，是泰戈尔众生平等思想在师尊上的理想化身，这反映了诗人的平等观念和平民主义。

有一天，希瓦吉
在塞达拉堡门前
清晨里忽然望见——
拉姆达斯，他的师傅，
像穷人一样可怜——
正一家挨门化缘。
他想：这是怎么一回事！
师傅竟拿着乞食的钵盂！
他的家境一点也不贫寒！
一切他都拥有，
国王匍匐在他脚前，
他的欲望竟无法填满。
好像日夜把水倒在破碗里
要消灭他的干渴
全都是白费气力。

希瓦吉说：“倒要看看

究竟给多少东西才能
装满他行乞的钵盂。”
于是他拿起笔
不知写了些什么，
吩咐大臣巴拉吉：
“如果敬爱的师傅
来到堡前行乞，
把这封信献在他的脚底。”

师傅走着，唱着歌，
在他的面前掠过了
多少行人、多少车马。
“啊！商羯罗，啊！湿婆，
你赐给每人一个家，
却只许我走遍天涯。

安那普尔那女神
担负了哺育宇宙的重任，
使一切众生皆大欢喜；
喂！毗利卡！你永恒的乞
士！
却把我从女神身边
抢来做了你的奴隶。”
唱完了歌曲，
洗过了午浴，
师傅才在宫门外出现——
巴拉吉一旁侍立
恭敬地向他行礼，
把书信放在他的脚前。

师傅满心好奇地
从地上把它捡起，
仔细地读着那封书简——
希瓦吉，他的徒弟
在他莲花般的脚底
献上了自己的国土和王冠

第二天，拉姆达斯
来到国王面前，
说：“孩子，告诉我，
如果你把国土献给我，
噢，你聪明能干的人啊，
那么如今你将如何？”
希瓦吉顶礼师傅说：
“把自己的生命献给你
愉快地做你的奴隶。”
师傅说：“好吧，
背上这只口袋
和我一同求乞。”

希瓦吉陪着师傅
手捧着乞食的钵盂
沿门挨户乞求供养。
孩子们看见国王
惊惧地跑回家去
叫出了他们的爹娘。
无限财富的所有者，
他发愿做个乞丐，

真是石头在水面上漂摇。
人们羞怯地给了布施，
手簌簌地发抖，
心想，这是大人物在开玩笑

碉楼上午炮响，
停止了生活的熙攘，
人们全都午睡休息。

拉姆达斯虔敬地
高唱着颂神曲，
欢乐闪烁在泪水里——
“嗨！你三界的主宰，
你的心意我不明白，
一切归你所有毫无不足，
你却在人们内心深处
伸出求乞的手，我的主，
乞求那一切财富中的财富。”

天色已晚，师徒们
在城尽头堤岸边
河水里洗过晚浴。

煮熟了讨来的粥糜
师傅愉快地吃着，
也分了一些给徒弟。

希瓦吉笑着说：
“你曾把国王的骄傲杀死，
使他变成乞丐街头行乞；
我永远是你的奴隶，
如今你还有什么愿望，

受尽辛苦愿使师傅满意。”
师傅说：那么听我说，
你既作了坚定不移的允诺，
如今且换个样子将担子负起。
我这样吩咐
把献给我的国土
你且重新收回去。
现在我任命你
做乞丐的代理——
国王原是卑微的托钵人。
你要尽国王的责任，
但要记着这是我的职务，
你作国王要像没有国土的平民
“孩子，拿去我的
这件赭色衣服
带着我的祝福，
苦行者的破布衣
当做神圣的国旗
插上你的国土。”
身为国王的弟子
坐在河边默默不语，
深深的思虑蹙上眉头。
牧童不再吹笛，
牛羊成群归去，
太阳渐渐落在西山背后。
师傅拉姆达斯
用黄昏的曲调

编唱着歌曲——
“把我装扮成国王
留在尘世，你是谁
却想暗中逃避？
嗨，我心中的国王啊，
我只坐在踏脚凳上，
宝座上放着你一双旧履。
黄昏已经来临，
再要我等待多少时候呢，
你还不回到自己的国土去？”

1898年10月

情境赏析

应该这样理解拉姆达斯所唱的三首歌。第一首歌，表面上看他似乎在抱怨：人人有家，人人都有粮食女神的哺育，唯独我四海行乞，充当你大神的奴隶。这实际上是他的一种自娱。他是云游的出家人，充当神的奴隶是他最大的愿望，所以不能理解成他在发泄不平。第二首是他欢乐地唱出虔诚的颂神曲。意思是说，三界的主宰——大神啊，宇宙都属于你所有，为什么还要向人乞求财富中的财富呢？这也是一种对大神的赞颂之词。大神要求每个人对他呈献出最宝贵的东西——虔诚。第三首歌则是针对他的弟子希瓦吉国王的：你希瓦吉把国土献给我，把我装扮成国王，其实我只坐在踏脚凳上，宝座上有你的鞋子，你还是国王，怎么还不回到你的国土上去呢？就这样，诗人通过拉姆达斯让希瓦吉当了沿门行乞的乞食者，然后委托他为乞丐的代理人，要他做国王像没有国土的平民。诗人创造了一个平等和谐的意境，在这里国王像平民一样，国王可以成为平民。总之，在这里平民才是中心。

这首故事诗取材于印度教典籍《歌赞奥义书》，通过圣者乔答摩毅然接受出身低贱的苏陀伽摩诵习圣典《吠陀》的故事，赞颂了乔答摩敢于打破种姓界限，漠视婆罗门尊严的精神，表现了诗人反对种姓歧视的进步思想。

萨拉斯瓦蒂河边苍茫的林荫里
落下了黄昏的太阳；隐士的弟子
头顶着柴捆回转安静的净修林；
疲倦的神牛犛动着深沉的眼睛
踱进牛栏；洗过晚澡，弟子们
环坐在师傅圣者乔答摩的足前。
茅屋的天井里祭坛上火光闪闪，
无边辽阔的天空里坐着一列列
繁星，一声不响像眨着好奇的
眼睛凝望着师傅的学生。圣者说：
“喂！孩子们，现在听我讲颂《吠陀》。”
乔答摩的声音冲破净修林的寥寞。

这时候，有一个
年轻的孩子走进天井，手捧着献礼，
他奉上鲜花蔬果，虔诚地礼拜着
圣者乔答摩的莲花似的双足说：
“师傅，我住在拘尸凯德罗，我的

名字叫苏陀伽摩，怀着学习《吠陀》的愿望前来拜见师傅。”孩子的声音清脆如黄雀，甜蜜像甘露。

乔答摩听了，微笑着和蔼地对他说：“可爱的，我给你祝福。孩子，你属于什么种姓？你要知道只有婆罗门才有权利诵习圣典《吠陀》。”

孩子低声说：“师傅，我不知道自己属于哪个种姓，请允许我，回去问了妈妈，明天再来向您说。”

孩子辞别了师傅，在浓密的黑暗里穿过林间小路，渡过清澈的萨拉斯瓦蒂河，独自转回家去。河滩上静卧着沉睡的村庄，庄尽头是母亲的破茅屋。

灯光闪亮在茅屋，门外面遮婆罗伫望着儿子的归路。苏陀伽摩走近她的身边，遮婆罗把他抱在怀里，吻着他的头发喃喃地给他祝福。苏陀伽摩说：“告诉我，妈妈，谁是我的父亲？我出身于怎样的家庭？我曾拜谒圣者乔答摩，他对我说：‘孩子！只有婆罗门才有权利诵习《吠陀》。’妈妈，我的种姓是什么？”

听了孩子的话，母亲的头低下，半晌轻轻地说：